# Kovida Shloka #15 - Raghuvamsham Sarga 2 - Shloka 48

## Links to the lecture and the class notes

1. Link to YouTube lecture on this shloka by Smt. Vidhya –

<https://www.youtube.com/watch?v=WkHIRF1XvmI>

1. Link to the YouTube playlist for Smt. Vidhya Ramesh’s classes on the shlokas present in Kovida - <https://www.youtube.com/playlist?list=PLTWf5ZhGT361XPs_ZVFu6docp_PVxfRbF>
2. Link to the YouTube playlist for Smt. Vidhya Ramesh’s classes on all shlokas in Sarga 2 - <https://www.youtube.com/playlist?list=PLTWf5ZhGT362dCx4-a-wqb7f7B-Fj1SKU>
3. Link to the notes from Smt. Vidhya Ramesh’s classes on all shlokas in Sarga 2 -   
   <https://nivedita2015.wordpress.com/video-kalidasas-raghuvamsham-second-sarga-vidhya-ramesh/>  
   <https://nivedita2015.wordpress.com/video-kalidasas-raghuvamsham-second-sarga-vidhya-ramesh2/>  
   <https://nivedita2015.wordpress.com/video-kalidasas-raghuvamsham-second-sarga-vidhya-ramesh3/>

## Class notes for this shloka

**48. श्लोकः**

मूलपाठः

**भूतानुकम्पा तव चेदियं गौरेका भवेत्स्वस्तिमती त्वदन्ते ।**

**जीवन्पुनः शश्वदुपप्लवेभ्यः प्रजाः प्रजानाथ पितेव पासि ।। २.४८ ।।**

पदच्छेदः

भूतानुकम्पा, तव, चेत्, इयम्, गौः, एका, भवेत्, स्वस्तिमती, त्वदन्ते, जीवन्, पुनः, शश्वत्, उपप्लवेभ्यः, प्रजाः, प्रजानाथ, पिता, इव, पासि

अन्वयार्थः

* तव भूतानुकम्पा चेत् = भवतः भूतेषु दया यदि अस्ति
* त्वदन्ते(सति)= (तर्हि) भवतः विनाशे सति
* एका इयं गौः= केवला एषा नन्दिनी
* स्वस्तिमती भवेत् = रक्षिता स्यात्
* प्रजानाथ ! = नरेश !
* जीवन् (त्वम्) = प्राणान् धारयन्
* पुनः = भूयः
* पिता इव = जनकः यथा
* प्रजाः = (तथा) जनान्
* उपप्लवेभ्यः = विघ्नेभ्यः
* शश्वत् = सदा
* पासि = रक्षसि

अन्वयः

तव भूतानुकम्पा चेत् त्वदन्ते (सति) इयं एका गौः स्वस्तिमती भवेत् । प्रजानाथ! जीवन् पुनः पिता इव प्रजाः उपप्लवेभ्यः शश्वत् पासि ।

आकाङ्क्षा

* प्रजानाथ !
* भवेत्
  + का भवेत् ? एका
    - कीदृशी एका ? गौः
    - पुनः कीदृशी एका ? इयम्
    - पुनः कीदृशी एका ? स्वतिमती
  + केन हेतुना स्वस्तिमती भवेत् ? तव भूतानुकम्पा (चेत्)
  + कदा स्वस्तिमती भवेत् ? त्वदन्ते (सति)
* पासि
  + कः पासि ? (त्वम्)
    - कीदृशः त्वम् ? जीवन्
  + काः पासि ? प्रजाः
  + केभ्यः पासि ? उपप्लवेभ्यः
  + कदा पासि ? शश्वत्
  + कः इव पासि ? पिता इव

तात्पर्यम्

मत्पारणायै स्वशरीरार्पणेन केवला इयं नन्दिनीधेनुः कल्याणवती भवेत् । किन्तु त्वयि मृते समस्तं जगद् सङ्कटाकुलं भवेत् । हे प्रजापालक ! प्रजाहितम् तव सर्वथा अनुपेक्षणीयम् । अतः विवेकम् अवलम्ब्य साम्प्रतं कठोरमनाः यदि भवेः तर्हि चिराय पिता इव प्रजाः सङ्कटेभ्यः रक्षिष्यसि ।

“स्वप्राणव्ययेन एकधेनुरक्षणात् जीवितेन एव शश्वद् अखिलजगत्त्राणं वरम् इत्यर्थः ।”

पदविवरणम्

* भूतानुकम्पा = भूतेषु अनुकम्पा
* त्वदन्ते = तव अन्तःत्वदन्तः, तस्मिन्
* स्वस्तिमती = स्वस्ति (क्षेमम्) अस्याः अस्तीति
* प्रजानाथ = प्रजानां नाथः प्रजानाथः, तत्सम्बुद्धौ
* उपप्लवेभ्यः = उपप्लव शब्दः, अकारान्तः, पुं., पं.वि., ब.व.
* शश्वत् = अव्ययम्
* पासि =[पा “पा रक्षणे”](http://ashtadhyayi.com/dhatu/02.0051) लट्., म.पु., ए.व. । लटि. प्र.पु. पाति ।

अन्यविषयाः

* “एका गौः स्वस्तिमती भवेत्” अनेन त्वयि मृते सकलं जगत् विपद्ग्रस्तं भवेत् अतः तव अतिनृशंसता एव प्रसज्येत इति सूचितम् । तदुक्तं शुक्रनीतौ –
  + यदि न स्यान्नरपतिः सम्यङ् नेता ततः प्रजा ।  
    अकर्णधारा जलधौ विप्लवेतेह नौरिव ॥ इति

छन्दः

* वृत्तम् – उपजातिः । इन्द्रवज्रा उपेन्द्रवज्रा च इति वृत्तद्वयमपि त्रिष्टुब्भेदान्तर्भूतम् । विस्तरेण ज्ञातुं प्रथमश्लोकं वा अत्र वा [https://niveditawordpress.com/chandas-2/#upajaatih](https://nivedita2015.wordpress.com/chandas-2/#upajaatih) पश्यतु ।

Word-Meaning

* तव भूतानुकम्पा चेत् = If your compassion (अनुकम्पा) is there for living beings (भूत)
  + त्वदन्ते (सति) = when your end (अन्त) happens
  + इयं एका गौः = this one (एका) cow (गो)
  + स्वस्तिमती भवेत् = will be happy
* प्रजानाथ = O Lord of the subjects!
* जीवन् = By living
  + पुनः पिता इव = again like a father
  + पासि = you (can) protect
  + प्रजाः उपप्लवेभ्यः = the subjects (प्रजा) from calamities (उपप्लव)
  + शश्वत् = always